



Rada  
Európskej únie

V Bruseli 14. apríla 2015  
(OR. en)

7166/15  
ADD 1

PV/CONS 13  
JAI 172  
COMIX 123

## **NÁVRH ZÁPISNICE**

---

Predmet: **3 376. zasadnutie Rady Európskej únie (SPRAVODLIVOSŤ  
A VNÚTORNÉ VECI)**, ktoré sa konalo 12. a 13. marca 2015 v Bruseli

---

## **BODY NA VEREJNÉ ROKOVANIE<sup>1</sup>**

**Strana**

### **PREROKÚVANIE LEGISLATÍVNYCH AKTOV**

#### **BODY A (6864/15 PTS A 19)**

1. Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 1346/2000 o konkurznom konaní [Prvé čítanie] (LA)..... 3

#### **BODY B (6863/15 OJ CONS 13 JAI 159 COMIX 104)**

3. Rôzne ..... 3
8. Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe týchto údajov (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) [prvé čítanie] ..... 4
9. Návrh nariadenia Rady o zriadení Európskej prokuratúry ..... 8
10. Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o predbežnej právnej pomoci pre podozrivé alebo obvinené osoby pozbavené osobnej slobody a o právnej pomoci v konaní o európskom zatykači [prvé čítanie] ..... 9
11. Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o Agentúre Európskej únie pre justičnú spoluprácu v trestných veciach (EUROJUST) [prvé čítanie] ..... 9
12. Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o podporovaní voľného pohybu občanov a podnikov prostredníctvom zjednodušenia prijímania určitých verejných listín v Európskej únii, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 1024/2012 [Prvé čítanie] ..... 10
13. Rôzne ..... 11

\*

\* \*

---

<sup>1</sup> Prerokúvanie legislatívnych aktov Únie (článok 16 ods. 8 Zmluvy o Európskej únii), iné rokovania Rady prístupné verejnosti a verejné diskusie (článok 8 rokovacieho poriadku Rady).

## **PREROKÚVANIE LEGISLATÍVNYCH AKTOV**

*(verejné rokovanie v súlade s článkom 16 ods. 8 Zmluvy o Európskej únii)*

### **BODY A**

#### **1. Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení nariadenie Rady (ES) č. 1346/2000 o konkurznom konaní [Prvé čítanie] (LA)**

– prijatie

a) pozície Rady v prvom čítaní

b) odôvodneného stanoviska Rady

6583/15 CODEC 253 JUSTCIV 36 EJUSTICE 16

16636/14 JUSTCIV 319 EJUSTICE 123 CODEC 2464

+ COR 1 (hr)

+ REV 1 (sv)

+ REV 2 (dk)

+ REV 3 (es)

+ REV 4 (pl)

+ ADD 1

schválil Coreper (časť II) 4. 3. 2015

Rada schválila svoju pozíciu v prvom čítaní, a to podľa článku 294 ods. 5 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. V súlade s príslušnými protokolmi pripojenými k zmluvám sa dánska delegácia nezúčastnila na hlasovaní. (Právny základ: článok 81 ZFEÚ.)

### **BODY B**

#### **3. Rôzne**

– **Informácie predsedníctva o aktuálnych legislatívnych návrhoch**

Rada vzala na vedomie informácie predsedníctva o dosiahnutom pokroku a plánovaných ďalších krokoch v súvislosti s legislatívnymi návrhmi týkajúcimi sa návrhu smernice o študentoch a výskumných pracovníkoch, návrhu, ktorým sa mení dublinské nariadenie v súvislosti s maloletými bez sprievodu, a návrhu nariadenia o CEPOL.

**8. Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe týchto údajov (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) [Prvé čítanie]**

– čiastočné všeobecné smerovanie<sup>1</sup>

6833/15 DATAPROTECT 26 JAI 156 MI 144 DRS 18 DAPIX 30 FREMP 45  
COMIX 102 CODEC 295

+ COR 3

6834/15 DATAPROTECT 27 JAI 157 MI 145 DRS 19 DAPIX 31 FREMP 46  
COMIX 103 CODEC 296

+ COR 1

+ COR 2

Rada uskutočnila rozsiahlu a hĺbkovú diskusiu o návrhu znenia kapitol II, VI a VII, ktoré predložilo predsedníctvo. Počas tejto diskusie veľká väčšina delegácií vyjadrila podporu pre čiastočné všeobecné smerovanie v súvislosti s týmito kapitolami za týchto troch podmienok:

- i) nie je dohodnuté nič, pokiaľ nie je dohodnuté všetko, a preto čiastočné všeobecné smerovanie nevylučuje budúce zmeny v znení predbežne dohodnutých článkov, aby sa zabezpečila celková koherentnosť nariadenia;
- ii) takýmto čiastočným všeobecným smerovaním nie je dotknutá žiadna horizontálna otázka a
- iii) takýmto čiastočným všeobecným smerovaním sa predsedníctvu nedáva mandát na to, aby sa zapojilo do neformálnych trialógov s Európskym parlamentom.

Zároveň viaceré delegácie vyjadrili obavy. Tieto sa týkajú najmä, pokiaľ ide o kapitolu II, potreby horizontálneho zosúladenia s inými časťami nariadenia a, pokiaľ ide o mechanizmus jednotného kontaktného miesta, potreby zabezpečiť efektívnosť budúceho Európskeho výboru pre ochranu údajov prostredníctvom riadenia jeho pracovného zaťaženia. Nemecko a Rakúsko vydali vyhlásenia, ktoré sa uvádzajú nižšie.

Predseda dospel k záveru, že čiastočné všeobecné smerovanie sa dosiahlo v prípade návrhu znenia kapitol II, VI a VII. Práca bude pokračovať na technickej úrovni, pokiaľ ide o ostatné časti nariadenia, v súvislosti s ktorými sa ešte nedosiahlo čiastočné všeobecné smerovanie, ako aj pokiaľ ide o horizontálne preskúmanie celého nariadenia s cieľom zjednodušiť návrh znenia. Tento postup by mal zároveň umožniť prediskutovať naliehavosť doložky o preskúmaní, pokiaľ ide o potrebu mechanizmu na zmiernenie pracovného zaťaženia budúceho Európskeho výboru pre ochranu údajov.

## Vyhlásenie Nemecka

### **ku kapitole II a kapitole VI návrhu všeobecného nariadenia o ochrane údajov vo verzii uvedenej v dokumentoch Rady 6833/15, 6833/15 COR 3, 6834/15 a 6834/15 COR 1**

„Nemecko výslovne podporuje úmysel uzavrieť rokovania počas lotyšského predsedníctva a preto podporuje čiastočné všeobecné smerovanie týkajúce sa kapitol II, VI a VII za podmienok uvedených v bode č. 3 dokumentov, bez ohľadu na ešte nedoriešené otázky uvedené nižšie.

Nemecko súhlasí so všeobecným smerovaním týkajúcim sa kapitoly II za predpokladu, že otázky uvedené v článkoch 5 a 6 sú ústrednými, prierezovými otázkami, ktorými sa treba opätovne zaoberať pri záverečných rokovaníach na úrovni Rady v súlade so všeobecnou výhradou a bez vopred určeného výsledku. V tejto súvislosti sa Nemecko domnieva, že je dôležité, aby sa týmito ustanoveniami zachovala súčasná úroveň ochrany napriek uskutočneným zmenám a zachovaniu hospodárskej slobody. Preto sme presvedčení, že je potrebné ďalšie objasnenie, pokiaľ ide o tieto dôležité body.

V článku 5 ods. 1 písm. b) a článku 6 ods. 2 obsahuje kapitola II **pravidlá spracovania v privilegovaných oblastiach** (na účely archivácie vo verejnom záujme alebo na vedecké, štatistické alebo historické účely). Spracovanie na tieto účely má prioritu pred právami dotknutých osôb bez výnimky a bez toho, aby zväžili záujmy v každom jednotlivom prípade. Nemecko odkazuje na nedoriešenú otázku spočívajúcu v tom, ako zosúladiť toto absolútne privilegovanie s právami dotknutej osoby, najmä so základným právom na rešpektovanie súkromného a rodinného života (článok 7 Charty základných práv EÚ) a základným právom na ochranu osobných údajov (článok 16 ods. 1 ZFEÚ, článok 8 Charty základných práv EÚ). Malo by sa poznamenať, že spracovanie údajov na vedecké, štatistické alebo historické účely môžu vykonávať aj súkromné subjekty. Z tohto dôvodu sa Nemecko domnieva, že je nevyhnutné obmedziť výsadu priznanú článkom 5 ods. 1 písm. b).

Napriek opakovaným diskusiám sa Rada nebola schopná dohodnúť na spoločnom porozumení, pokiaľ ide o zásadu **obmedzenia účelu**, najmä v prípade spracovania na ďalšie účely zlučiteľné s pôvodným účelom, na ktorý boli údaje zhromaždené. Toto je však ústredným bodom celého nariadenia. Z toho vyplýva, že Nemecko sa domnieva, že je stále potrebné presvedčivo vymedziť

- podmienky, za ktorých je ďalšie spracovanie zlučiteľné s pôvodným účelom, a
- či je na ďalšie spracovanie na účely zlučiteľné so zhromažďovaním potrebný osobitný právny základ.

Nemecko je za to, aby nariadenie vychádzalo z jasne vymedzeného chápania zlučiteľnosti. Nemecko preto opakovane navrhuje vypustenie článku 6 ods. 3a a namiesto toho sformulovanie jeho obsahu konkrétnejšie v odôvodnení.

Nemecko napokon opätovne žiada o podporu pre opätovné zavedenie druhej vety v článku 6 ods. 1 písm. f). Z nariadenia musí jasne vyplývať, že vyvažujúce ustanovenie uvedené v článku 6 ods. 1 písm. f) sa nemôže použiť vo verejnom sektore ako právny základ; rovnako jednoznačné ustanovenie je potrebné pre druhú vetu v článku 6 ods. 4. V tejto súvislosti Nemecko pripomína kompromis dosiahnutý v Rade týkajúci sa priestoru, ktorý by všeobecné nariadenie o ochrane údajov malo poskytnúť členským štátom podľa článku 1 ods. 2a a článku 6 ods. 3 na vytvorenie právneho základu pre spracovanie údajov vo verejnom sektore, v ktorom sa vymedzia podmienky intervencie presnejšie a konkrétnejšie.“

## Ku kapitole VI

„Nemecko upozorňuje, že nie je vhodné vykonávať všetky právomoci dozorných orgánov uvedených v **článku 53** voči verejným orgánom, ktoré v zásade podliehajú odbornému alebo právnemu, ako aj súdnemu dohľadu.“

## Vyhlásenie Rakúska

„Rakúsko nemôže schváliť súčasnú etapu rokovaní ako čiastočné všeobecné smerovanie, pokiaľ ide o ustanovenia kapitoly II, keďže podľa nášho názoru zostávajú nevyriešené – okrem iných – tieto otázky:

### K článku 6 ods. 1 písm. f) („oprávnený záujem“ ako základ pre zákonné spracovanie)

Rakúsko zdôrazňuje, že podľa nášho názoru pojem „oprávnený záujem“, ako sa v súčasnosti uvádza v článku 6 ods. 1 písm. f) návrhu nariadenia, nespĺňa požiadavku účinnej ochrany práv a slobôd dotknutej osoby, ktoré vyplývajú z Charty základných práv Európskej únie, ani dostatočne nezohľadňuje potreby základnej zásady právnej istoty.

Zastávame názor, že podľa článku 6 ods. 1 písm. f) záujem prevádzkovateľa nemusí prevažovať nad záujmami dotknutej osoby. Podľa súčasného znenia možno spracovanie osobných údajov považovať za zákonné, ak prevádzkovateľ odkazuje na „oprávnený záujem“ rovnako dôležitý záujem ako dotknutej osoby. V takomto prípade by mohlo byť na dotknutej osobe, aby preukázala, že v konkrétnom prípade jeho alebo jej právo na ochranu údajov prevažuje nad „oprávneným záujmom“, ktorý predpokladá prevádzkovateľ. O takomto dôkaznom bremene na strane dotknutej osoby nemožno konštatovať, že je v súlade so základnou povahou práva na ochranu údajov. Súčasné znenie odôvodnenia 38, 38a, 39 a 40 preukazuje, že tieto obavy sú pomerne opodstatnené. To platí najmä pre spôsob, akým sa s pojmom „priamy marketing“ zaobchádza v odôvodnení 39, čo nemožno akceptovať.

Rakúsko v tejto súvislosti naliehavo vyzýva na úpravy článku 6 ods. 1 písm. f) s cieľom zaviesť požiadavku jasného prevažovania legitímneho záujmu(-ov) prevádzkovateľa vrátane jeho/jej povinnosti primerane tento záujem zdokladovať. Ďalšie informácie sa uvádzajú v našom návrhu, ktorý sa nachádza v dokumente Rady 6741/15 z 3. marca 2015.

### K článku 6 ods. 2 a článku 9 ods. 2 písm. i) („spracovanie na archivačné, historické, štatistické alebo vedecké účely“)

Podľa nášho názoru sa návrhom nariadenia nezabezpečuje žiadna harmonizácia v oblasti archivačných, historických, štatistických alebo vedeckých účelov. To znamená, že článok 6 ods. 2 a článok 9 ods. 2 písm. i) ako také nemožno považovať za dostatočný právny základ na spracovanie osobných údajov. Preto sa v právnych predpisoch Únie alebo členského štátu musia určiť podmienky, za ktorých sa osobné údaje môžu zhromažďovať a spracúvať zákonne vo všeobecnom rámci nariadenia, ako aj náležité záruky. Článok 83 nariadenia im však umožňuje poskytovať výnimky z niektorých článkov. S cieľom zabezpečiť jednotné chápanie článku 6 ods. 2, ako sa uvádza vyššie, by sa malo vložiť zodpovedajúce odôvodnenie.

K článku 6 ods. 3 a článku 9 ods. 5 („povinnosti vyplývajúce z článku 8 spoločného referenčného rámca v spojení so zavedenou judikatúrou súvisiacou s článkom 8 EDLP“)

Rakúsko pri tejto príležitosti pripomína vyhlásenie uvedené v zápisnici z 3 354. zasadnutia Rady vzhľadom na povinnosť EÚ a členských štátov, ktorá vyplýva z článku 8 spoločného referenčného rámca v spojení so zavedenou judikatúrou súvisiacou s článkom 8 EDLP, prijať zákony, ktorými sa upravujú a prípadne obmedzujú operácie spracúvania osobných údajov zo strany súkromných subjektov na súkromné účely, pokiaľ je to potrebné na zabezpečenie rovnováhy medzi právom jednotlivca na ochranu údajov a potrebou prevádzkovateľov zo súkromného sektora spracúvať údaje. Na tento účel sa odvolávame na rakúsky návrh článku 82b (pozri dokument 15768/14), ako aj na návrh príslušného pododseku v článku 6 ods. 3 a zodpovedajúceho odôvodnenia 35a, ako sa uvádza v dokumente Rady 6741/15 z 3. marca 2015.

K článku 6 ods. 3a a 4 („ďalšie spracúvanie“)

Rakúsko zdôrazňuje, že pojem „ďalšie spracúvanie“, ako je v súčasnosti uvedený v článku 5 ods. 1 písm. b a článku 6 ods. 3a a 4, sa musí považovať za určitý podsúbor zákonného spracúvania, ktorý si zaslúži privilegované zaobchádzanie. Po prvé preto, že „účel ďalšieho spracúvania“ je veľmi blízky účelu, na ktorý boli príslušné údaje pôvodne zhromaždené („zlučiteľný účel“), a po druhé, pretože spracúvanie vykonáva rovnaký prevádzkovateľ. Na akékoľvek „ďalšie spracúvanie“, na ktoré sa nevzťahuje článok 6 ods. 3a, sa musí vzťahovať právny základ, ktorý predstavuje článok 6 ods. 1 písm. a) až e).

Článok 6 ods. 1 písm. f) však nemožno akceptovať ako právny základ pre žiadne ďalšie spracúvanie na nezlučiteľné účely. To by spôsobilo vážne riziko obchádzania požiadaviek stanovených v článku 6 ods. 3a a zásady obmedzenia účelu. Posledná veta článku 6 ods. 4 je tiež v rozpore s našim chápaním článku 6 ods. 1 písm. f). Je preto mimoriadne dôležité vypustiť druhú vetu článku 6 ods. 4, ako sa uvádza v dokumente Rady 6834/15 (+ COR 1 a 2).

K článku 8 („spracúvanie osobných údajov dieťaťa“)

Čo sa týka osobitnej ochrany detí, Rakúsko zastáva názor, že článok 8 by si mal zachovať určitý regulačný význam v zmysle zabezpečenia určitej minimálnej harmonizácie v celej Únii. Z tohto dôvodu veľmi podporujeme opätovné vloženie konkrétnej vekovej hranice. Pokiaľ ide o osobitnú situáciu udelenia povolenia zo strany nositeľa rodičovských práv a povinností voči dieťaťu, domnievame sa, že dieťa by malo mať právo namietať proti akémukoľvek ďalšiemu spracúvaniu údajov po dosiahnutí plnoletosti. Súhlas nositeľa rodičovských práv a povinností sa preto musí obmedziť v čase s prihliadnutím na osobný charakter práva na ochranu údajov.

Okrem toho namietame proti navrhovanému doplneniu v odôvodnení 29 (druhá veta), keďže z hľadiska riadneho výkladu článku 8 nemožno zistiť žiadnu pridanú hodnotu a okrem toho by sa mohlo vykladať nesprávne, pokiaľ by sa takéto metódy zhromažďovania údajov určitým spôsobom považovali za „najmodernejšie“.

Okrem toho je pozoruhodné, že podľa článku 8 sa osobitná ochrana poskytovaná deťom obmedzuje na situácie, keď sa služby informačnej spoločnosti ponúkajú priamo dieťaťu. Rakúsko nevidí žiadne odôvodnenie takéhoto úzkeho prístupu. Zhromažďovanie údajov od detí sa môže uskutočňovať aj v kontexte iných ako elektronických médií a rozšírená ochrana detí by sa mala uplatňovať aj na takéto operácie spracúvania. Preto navrhujeme vypustiť slová „v súvislosti s ponukou služieb informačnej spoločnosti“.

K článku 14 ods. 1 v spojení s článkom 6 ods. 4 („informovanie dotknutej osoby v prípade ďalšieho spracúvania“)

Keďže nedávne rokovania na viacerých úrovniach EÚ ukázali, že je potrebné objasnenie s cieľom stanoviť jasnú povinnosť prevádzkovateľa informovať dotknutú osobu, keď dochádza k ďalšiemu spracúvaniu na účely, ktoré nie sú zlučiteľné s účelom, na ktorý boli údaje pôvodne zhromaždené. Takouto povinnosťou by sa zvýšila transparentnosť ďalšieho spracúvania a zlepšil by sa výkon práv dotknutých osôb v súvislosti s ďalšími operáciami spracúvania. Z tohto dôvodu Rakúsko navrhuje doplniť článok 14 ods. 1 takto: „V prípade, že sa osobné údaje týkajúce sa dotknutej osoby získavajú od tejto dotknutej osoby, prevádzkovateľ v čase získania osobných údajov alebo, ak ide o ďalšie spracúvanie osobných údajov podľa článku 6 ods. 4, pred začatím prvej operácie alebo súboru operácií vykonávaných s týmito osobnými údajmi na účely ďalšieho spracúvania, ktoré nie sú zlučiteľné s účelom, na ktorý boli tieto osobné údaje zhromaždené, poskytne dotknutej osobe tieto informácie: (...)“

K odôvodneniu 23c („pseudonymizácia“)

Rakúsko zastáva názor, že otázka „pseudonymizácie“ stále vyvoláva určité obavy. Pojem „pseudonymizácia“ sa musí považovať za jeden z možných nástrojov na zlepšenie bezpečnosti údajov. Preto pokiaľ sa pseudonymizácia uplatňuje v obchodnej sfére toho istého prevádzkovateľa, nemôže nikdy odôvodňovať akékoľvek zmiernenie iných povinností stanovených v nariadení. Akákoľvek výsada je prijateľná iba v prípade spracúvania pseudonymizovaných údajov iným prevádzkovateľom, ako je prevádzkovateľ, ktorý pôvodne zhromaždil a spracoval uvedené údaje a preto je jediným, kto je schopný obnoviť prepojenie na jednotlivé osoby. Rakúsko preto naliehavo žiada o vypustenie odôvodnenia 23c, ktoré je absolútne zavádzajúce vzhľadom na správne používanie vymedzenia pojmu „pseudonymizácia“ ustanoveného v článku 4 ods. 3b.

Pokiaľ ide o ďalšie pripomienky týkajúce sa iných otázok a ďalšie podrobnosti, odkazujeme na naše návrhy uvedené v dokumente Rady 6741/15 z 3. marca 2015.“

## **9. Návrh nariadenia Rady o zriadení Európskej prokuratúry**

- diskusia o smerovaní
- súčasný stav

6318/1/15 REV 1 EPPO 18 EUROJUST 48 CATS 33 FIN 126 COPEN 54 GAF 4

Rada konštatovala,

- že existuje všeobecná podpora základných zásad modelu pre transakcie s Európskou prokuratúrou, ktorý navrhlo predsedníctvo, hoci niektoré delegácie vyjadrili obavy týkajúce sa určitých jeho aspektov,
- že táto otázka by sa mala ďalej preskúmať na úrovni expertov s cieľom nájsť riešenie prijateľné pre všetkých.



**10. Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o predbežnej právnej pomoci pre podozrivé alebo obvinené osoby pozbavené osobnej slobody a o právnej pomoci v konaní o európskom zatykači [Prvé čítanie]**

- všeobecné smerovanie  
6603/15 DROIPEN 20 COPEN 62 CODEC 257  
+ COR 1 (de)

Rada dospela v súvislosti s týmto návrhom k všeobecnému smerovaniu uvedenému v dokumente 6603/15. Belgicko, Bulharsko, Francúzsko, Taliansko, Portugalsko, Španielsko a Litva vydali vyhlásenie, ktoré sa uvádza nižšie. Holandsko stiahlo svoju výhradu parlamentného preskúmania.

**Vyhlasenie Belgicka, Bulharska, Francúzska, Talianska, Portugalska, Španielska a Litvy**

„Belgicko, Bulharsko, Francúzsko, Taliansko, Portugalsko, Španielsko a Litva pripomínajú svoj záväzok zabezpečiť vykonávanie práv uznaných smernicami, ktorými sa vykonáva plán procesných práv v rámci trestného konania.

Domnievajú sa, že budúca smernica o právnej pomoci musí umožniť všetkým európskym občanom využívať praktické a účinné uplatňovanie práva na prístup k obhajcovi, ako sa ustanovuje v smernici 2013/48/EÚ.

Vyjadrujú poľutovanie nad tým, že všeobecné smerovanie predložené Rade ministrov spravodlivosti pre tento návrh smernice 13. marca 2015 neumožňuje v dôsledku zúženia jeho rozsahu pôsobnosti prostredníctvom širokých a diskrečných odchýlok dosiahnuť uvedený cieľ.

Nechcú však vzniesť námietku proti prijatiu tohto všeobecného smerovania, aby legislatívny proces pokročil, a pokračujú v rokovaní s Európskym parlamentom a Komisiou v kontexte trialógov.“

**11. Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o Agentúre Európskej únie pre justičnú spoluprácu v trestných veciach (EUROJUST) [Prvé čítanie]**

- všeobecné smerovanie  
6643/15 EUROJUST 59 EPPO 20 CATS 37 COPEN 67 CODEC 266 CSC 49  
+ REV 1 (sl)

Rada dospela v súvislosti s týmto návrhom k všeobecnému smerovaniu uvedenému v dokumente 6643/15. Rakúsko vydalo vyhlásenie, ktoré sa uvádza nižšie.

## **Vyhlásenie Rakúska**

„Rakúsko si vykladá ustanovenia všeobecného smerovania nariadenia o Eurojuste týkajúce sa právomocí členských štátov (článok 8 ods. 1a, 2 a 3 a odôvodnenie 11a) v súlade s článkom 85 ZFEÚ, najmä jeho odsekom 2, v ktorom sa uvádza: „V rámci stíhania uvedeného v odseku 1 a bez toho, aby bol dotknutý článok 86, formálne procesné úkony vykonávajú príslušní vnútroštátni úradníci“, a to takto:

Národný člen koná pri uplatňovaní právomocí ustanovených v článku 8 ods. 1a, 2 a 3 ako „príslušný vnútroštátny úradník“ v zmysle článku 85 ods. 2 ZFEÚ.

Ak by niekto vykladal tieto ustanovenia opačne, t. j. popretím duálnej funkcie národného člena, jeho/jej procesné akty by sa považovali za akty agentúry v zmysle článku 263 ZFEÚ.

V dôsledku toho sa Rakúsko domnieva, že duálna funkcia národného člena, ktorá je v súčasnosti upravená najmä v článku 9a ods. 1 rozhodnutia Rady 2002/187/JHA z 28. februára 2002 zmeneného rozhodnutím Rady 2009/426/JHA zo 16. decembra 2008, sa vo všeobecnom smerovaní týkajúcom sa nariadenia o Eurojuste zachováva.“

### **12. Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o podporovaní voľného pohybu občanov a podnikov prostredníctvom zjednodušenia prijímania určitých verejných listín v Európskej únii, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 1024/2012 [Prvé čítanie]**

- čiastočné všeobecné smerovanie<sup>2</sup>  
6812/15 JUSTCIV 40 FREMP 36 CODEC 283  
+ ADD 1

#### **Rada:**

- a) schválila kompromisný balík týkajúci sa čiastočného všeobecného smerovania, ktorý sa uvádza v dodatku k dokumentu 6812/15,
- b) vyzvala k tomu, aby sa na technickej úrovni čo najskôr po zasadnutí Rady finalizovala práca na zostávajúcich článkoch vrátane článku 18 ods. 2b, odôvodneniach a viacjazyčných štandardných formulároch uvedených v prílohách budúceho nariadenia a
- c) vzala na vedomie, že sa bude naďalej uvažovať o tom, či je ešte potrebné spoločné politické vyhlásenie Rady a Komisie o otázke vonkajších právomocí, a domnieva sa, že táto otázka by sa mohla prehodnotiť, ak je to potrebné, na jej zasadnutí v júni 2015.

---

<sup>2</sup> Rada pri prijímaní všeobecného smerovania po tom, ako Európsky parlament prijal svoju pozíciu v prvom čítaní, nekoná v zmysle článku 294 ods. 4 a 5 ZFEÚ.

### 13. Rôzne

– **Informácie predsedníctva o aktuálnych legislatívnych návrhoch**

Predsedníctvo informovalo Radu o súčasnom stave rokovaní týkajúcich sa návrhu smernice o ochrane údajov.

---